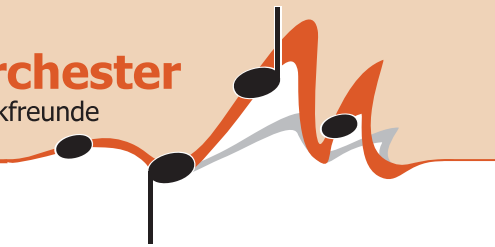


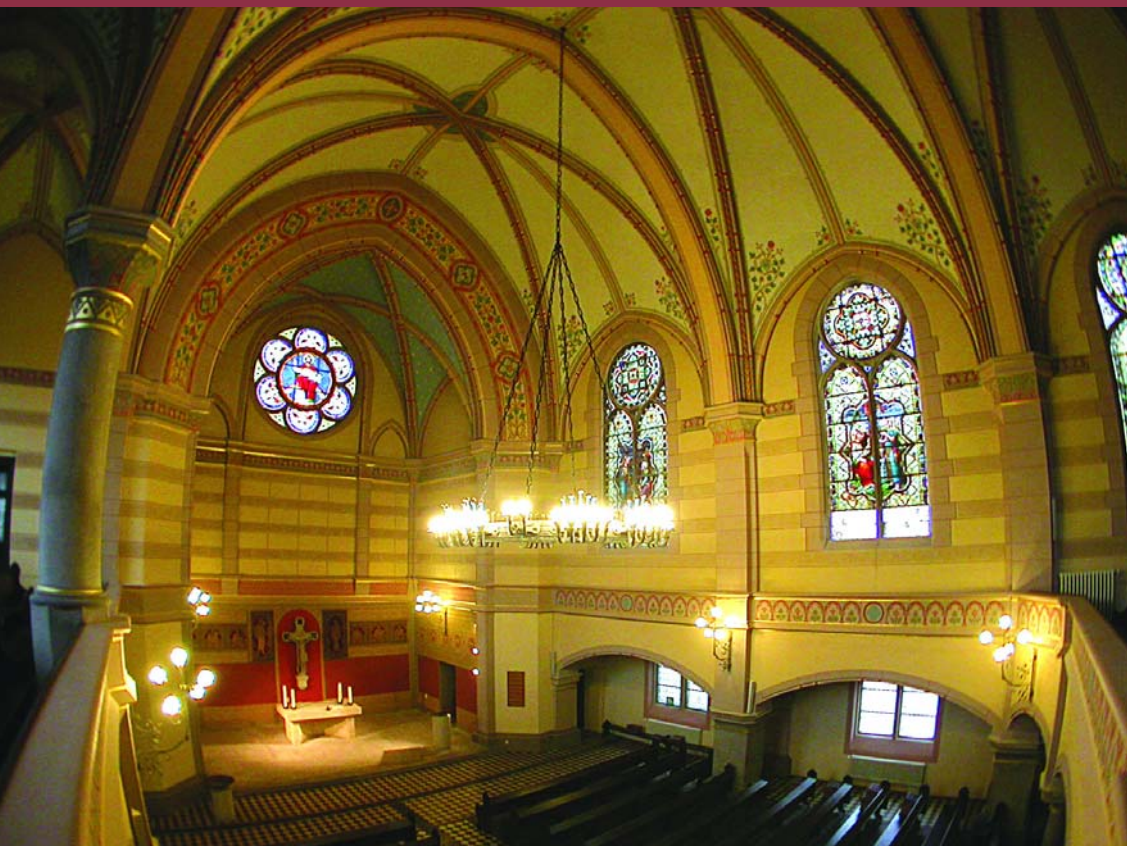
magdeburger  
**singakademie**

**sinfonieorchester**  
magdeburger musikfreunde



# ORATORIO DE NOËL

**Programmheft**



**Samstag | 05.12.2009 | 17 Uhr**  
Magdeburg, Pauluskirche

# Ensembles

## Magdeburger Singakademie Sinfonieorchester Magdeburger Musikfreunde

Beide Ensembles sind traditionsreiche Magdeburger Klangkörper mit überregionaler Ausstrahlung. Hier musizieren miteinander Menschen unterschiedlicher Generationen und Berufsgruppen.

**Die Magdeburger Singakademie** hat sich insbesondere als Verstärkung des Opernchores des Theaters Magdeburg einen Namen gemacht und ihre Vielseitigkeit unter Beweis gestellt. Mitglieder des Chores wirkten beispielsweise beim Musical-Hit „Titanic“ auf dem Domplatz mit, sangen bei „Carmina Burana“ und beim Operettenerfolg „Eine Nacht in Venedig“ auf der Seebühne. Der Chor war ebenfalls in den Inszenierungen der Wager-Opern „Die Meistersinger von Nürnberg“, „Tannhäuser“ und „Lohengrin“ zu erleben. An der traditionellen Aufführung von Beethovens IX. Sinfonie am 16. Januar ist die Magdeburger Singakademie alljährlich beteiligt. Der Chor gestaltet auch zahlreiche eigenständige Konzerte, z.B. im Kloster Unser Lieben Frauen.



**Das Sinfonieorchester Magdeburger Musikfreunde e.V.** gehört zu den traditionsreichsten Laiensinfonieorchestern in Sachsen-Anhalt, nimmt mit seinen Sinfoniekonzerten einen festen Platz im Kulturleben der Landeshauptstadt Magdeburg ein und gastiert ebenso andernorts. Das Repertoire umfasst klassische Musik von Barock bis Moderne. Der Klangkörper fühlt sich auch der Telemann-Pflege verpflichtet und schließt bewusst auch zeitgenössische Kompositionen Magdeburger Komponisten in seine Programme ein. Neuerdings stehen immer wieder auch populäre Filmmusiken mit auf dem Programm. Ein besonderer Schwerpunkt ist die intensive Nachwuchsförderung, mit dem Orchester musizieren seit vielen Jahren regelmäßig hochtalentierte junge Solisten.



Mit der diesjährigen Zusammenarbeit von Chor und Orchester und ihrer künstlerischen Leiter Martin Wagner und Gero Wiest wird eine Tradition wiederbelebt. Zuletzt führten beide Ensembles im Jahr 1997 unter der Leitung von Helmut Hagedorn das Mozart-Requiem in der Magdeburger St. Sebastian-Kathedrale auf.

**Chor und Orchester suchen ambitionierte Mitstreiter, Unterstützer und Sponsoren.**

**Informationen im Internet:** [sinfonieorchester-magdeburger-musikfreunde.de](http://sinfonieorchester-magdeburger-musikfreunde.de)

**Kontakt:** [orchester-mdmf@kulturserver.de](mailto:orchester-mdmf@kulturserver.de) | Chor: [rudolf.kosanke@gmx.de](mailto:rudolf.kosanke@gmx.de)

# Programm



**Entrée mit Blechbläsern - TILMAN SUSATO (um 1510-1570): aus „The Danserye“**

## **CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)**

**Oratorio de Noël op. 12 | Weihnachtsoratorium (1858)**

- (1) Prélude (instrumental) - Dans le style de Séb. Bach
- (2) Et pastores erant - Gloria in altissimis deo (Récit et Choeur)
- (3) Expectans (Air - Mezzosoprano)
- (4) Domine, ego credidi (Air - Tenore et Choeur)
- (5) Benedictus (Duo - Soprano et Baritono)
- (6) Quare fremuerunt gentes - Gloria patri (Choeur)
- (7) Tecum principium (Trio - Soprano, Tenore, Baritono)
- (8) Alleluia (Quatuor - Soprano, Mezzosoprano, Alto, Baritono)
- (9) Consurge, Filia Sion - (10) Tollite hostias (Quintette et Choeur)

**Intermezzo mit Blechbläsern - SAMUEL SCHEIDT (1587-1654): „Canzona“**

## **FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY (1809-1847)**

**Magnificat in D-Dur | für Solo-Stimmen, Chor & Orchester, op. 65 (1822)**

- (1) Magnificat (Coro)
- (2) Quia respexit (Soprano solo e Coro)
- (3) Et misericordia (Coro)
- (4) Fecit potentiam (Aria - Basso solo)
- (5) Deposuit potentes (Terzetto - Soprano, Alto e Basso)
- (6) Gloria Patri (Soli e Coro)
- (7) Sicut erat (Fuga - Coro)

## **Ausführende**

**Magdeburger Singakademie | Sinfonieorchester Magdeburger Musikfreunde**

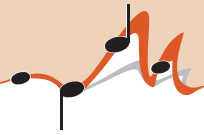
### **Solisten:**

Grit Wagner (Sopran) | Anna Warnecke (Mezzosopran) | Boriana Filipova (Alt)  
Chan Young Lee (Tenor) | Bartek Bukowski (Bariton)  
Martin Wagner (Orgel und Chor-Einstudierung)  
Eva Curth-Ignatjeva (Harfe)  
Blechbläser-Ensemble des Sinfonieorchesters Magdeburger Musikfreunde

**Leitung:** Gero Wiest

**Das Konzert findet statt mit freundlicher Unterstützung von:**

Sparda-Bank Berlin eG / Filialen Magdeburg | InterCity-Hotel Magdeburg | HASOMED GmbH



## CAMILLE SAINT-SAËNS: Oratorio de Noël op. 12

Kaum 25-jährig hatte Camille Saint-Saëns an der berühmten Pariser Église de la Madeleine das Amt des Organisten inne. Er ließ es sich nicht nehmen, mit einer eigenen Komposition – dem „Oratorio de Noël“ – noch im gleichen Jahr 1858 seine Amtszeit einzuweihen. Man sagt, dass Saint-Saëns sein Weihnachtsoratorium in nur elf Tagen komponiert habe, dennoch ist ein vollkommenes Paradebeispiel für die französische kleine Oratorienform entstanden.

Dieses zehnsätziges Werk mit seinen sakralen Texten, auf das Weihnachtsgeschehen bezogen und den Verheißungen des Alten Testaments entnommen, wartet mit einer ungewöhnlichen Besetzung auf: Zum Vokalpart sowie Streichquintett und Orgel tritt in drei Sätzen eine Harfe als besonderer Klangeffekt hinzu, was die besondere lyrische Stimmung bewirkt. Diese Atmosphäre – hervorgerufen durch die weiche Harmonik, den schlicht gehaltenen Chorsatz und den fast kammermusikalischen Einsatz des Orchesters – wird durch dramatische Elemente durchbrochen, durch vokale Partien voller Frische mit melodischem und rhythmischem Schwung. Die daraus resultierende Spannung macht den eindrucksvollen Reiz des Werkes aus, was den großen Erfolg neben Bachs Weihnachtsoratorium weltweit erklärt.

Saint-Saëns machte um die verschiedenen Stilebenen seiner Musik seinerzeit wenig Aufhebens: „Es gibt keine religiöse Kunst im eigentlichen Sinne, die eindeutig von der weltlichen Kunst unterschieden werden könnte. Es gibt gute und es gibt schlechte Musik; der Rest ist eine Frage der Mode oder der Konvention, nichts weiter.“

**Das „Oratorio de Noël“ wird in dieser Aufführung - der Originalversion folgend - in lateinischer Sprache mit französischem Akzent gesungen.**

## FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY: Magnificat in D-Dur op. 65

Die geistliche Chormusik ist ein Grundpfeiler im Schaffen Mendelssohns, sie spiegelt seine musikalische Entwicklung und Vielseitigkeit wider. Das „Magnificat“ in D-Dur entstand 1822 als ein Werk des nur 13-jährigen Mendelssohn, das ganz den Geist der Bachbegeisterung des jungen Komponisten atmet.

Mendelssohn war damals Schüler bei Friedrich Zelter, dem Leiter der Berliner Singakademie. Ob dieses „Magnificat“ damals auch öffentlich im Rahmen der „Freitagsmusiken“ in der Akademie erklang, kann nur vermutet werden.

Die biblische Textvorlage dieses Werkes, der Lobgesang Mariens, wurde in der westlichen Liturgie vielfach verwendet und gehört zu den Grundtexten des Christentums. Der Text wurde in der Kirchenmusik zahlreicher namhafter Komponisten von der Barock- bis zur Neuzeit verarbeitet.

Mendelssohn hat den Streichersatz meisterlich inspiriert ersonnen. Die Vokaleinsätze stellen nur vermeintlich eine leicht zu bewältigende Herausforderung dar. Für einen 13-Jährigen ein Werk von unglaublicher Reife – einer vollkommenen Synthese in plastisch-detaillierter Textausdeutung und stimmiger Melodik, von der auch Robert Schumann schwärmte: Mendelssohn sei unter den Komponisten seiner Epoche „der hellste Musiker, der die Widersprüche der Zeit am klarsten durchschaut und zuerst versöhnt“.

# InterCityHotel MAGDEBURG



## 3 Tage buchen — 2 Tage zahlen

- 3 Übernachtungen inklusive reichhaltigem Frühstück vom Buffet
- Begrüßungsgetränk
- kostenlose Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel in Magdeburg

214,00 € im Doppelzimmer

150,00 € im Einzelzimmer

Nur gültig auf Anfrage und nach Verfügbarkeit.

Information & Reservierung:  
Telefon: 03 91-59 62-0 · Fax: 59 62-499 · [www.magdeburg.intercityhotel.de](http://www.magdeburg.intercityhotel.de)



# Texte

## Oratorio de Noël

### Originaltext

### Übersetzung

#### (Récit et chœur, Tenor)

Et pastorent erant in regione eadem vigilantes et custodientes vigilias noctis super gregem suum.

#### (Alt)

Et ecce Angelus Domini stetit juxta illos, et claritas Dei circumfulsit illos, et timuerunt timore magno. Et dixit illis Angelus:

#### (Sopran)

Nolite timere! Ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo: quia natus est vobis hodie Christus Dominus in civitate David. Et hoc vobis signum: Invenientes infantem pannis involutum, et positum in praesepio.

#### (Bariton)

Et subito facta est cum Angelo multitudo militiae coelestis, laudantium Deum, et dicentium:

#### (Chor)

Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis!

#### (Air)

Expectans expectavi Dominum.  
Et intendit mihi.

#### (Air et chœur)

Domine, ego credidi, quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

#### (Duo)

Benedictus, qui venit in nomine Domini! Deus Dominus, et illuxit nobis. Deus meus es tu, et confitebor tibi. Deus meus es tu et exaltabo te.

#### (Chor)

Quare fremuerunt gentes et populi meditati sunt inania? Gloria Patri, gloria Filio, gloria Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

#### (Trio)

Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus Sanctorum.

#### (Quatuor)

Alleluja. Laudate coeli, et exulta terra, quia consulatus est Dominus populum suum; et pauperum suorum miserebitur.

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde, die hüteten des Nachts ihre Herde.

Und siehe, der Engel des Herrn trat zu ihnen, und die Klarheit des Herrn leuchtete um sie; und sie fürchteten sich sehr. Und der Engel sprach zu ihnen:

Fürchtet euch nicht! Siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird; denn euch ist heute geboren Christus, der Herr, in der Stadt Davids. Und das habt zum Zeichen: ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegend.

Und alsbald war da bei dem Engel die Menge der himmlischen Heerscharen, sie lobten Gott und sprachen:

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen!

Ich harrete des Herrn, und er neigte sich zu mir und hörte mein Flehn.

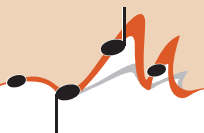
Ja, Herr, ich glaube, dass du der Christus bist, der Sohn Gottes, der in die Welt gekommen ist.

Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn! Der Herr ist Gott, der uns erleuchtet. Du bist mein Gott, und ich danke dir; mein Gott, dich will ich preisen.

Warum toben die Nationen und warum schmieden die Völker Pläne, die doch zu nichts führen? Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, wie es war im Anfang, jetzt und immerdar. Amen

Dein ist die Herrschaft am Tag Deiner Macht in heiliger Pracht

Halleluja. Jauchzet, ihr Himmel; freue dich, Erde! Denn der Herr hat sein Volk getröstet und er erbarmt sich seiner Elenden.



### **(Quintette et chœur)**

Consurge, filia Sion. Alleluja. Lauda in nocte, in principio vigiliarum. Alleluja.

### **(Chor)**

Egrediatur ut splendor justus Sion, et Salvator ejus ut lampas accendatur. Alleluja.

### **(Chor)**

Tollite hostias, et adorate Dominum in atrio sancto ejus. Laetentur coeli, et exultet terra a facie Domini, quoniam venit. Alleluja.

Steh auf, Tochter Zion, des Nachts und zu Beginn der Nachtwache und rufe laut: Halleluja

Bis seine Gerechtigkeit aufgehe wie ein Glanz und sein Heil brenne wie eine Fackel: Halleluja

Bringet Geschenke und betet an den Herrn in seinen Vorhöfen! Der Himmel freue sich, und die Erde frohlocke dem Herrn; denn er kommt. Halleluja

## **Magnificat**

### **Originaltext**

### **Übersetzung**

### **(Chor)**

Magnificat anima mea Dominum, et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

Meine Seele preist die Größe des Herrn, und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter.

Denn auf die Niedrigkeit seiner Magd hat er geschaut. Siehe, von nun an preisen mich selig alle Geschlechter.

### **(Sopran & Chor)**

Quia respexit humilitatem ancillae suae. Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes. Quia fecit mihi magna, qui potens est, et sanctum nomen eius.

Denn der Mächtige hat Großes an mir getan, und sein Name ist heilig.

Er erbarmt sich von Geschlecht zu Geschlecht über alle, die ihn fürchten.

### **(Chor)**

Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.

Er vollbringt mit seinem Arm machtvolle Taten: Er zerstreut, die im Herzen voll Hochmut sind. Er stürzt die Mächtigen vom Thron und erhöht die Niedrigen.

### **(Bass)**

Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui.

Die Hungernden beschenkt er mit seinen Gaben und lässt die Reichen leer ausgehen.

Er nimmt sich seines Knechtes Israel an und denkt an sein Erbarmen, das er unseren Vätern verheißen hat, Abraham und seinen Nachkommen auf ewig.

### **(Terzetto - Sopran, Alt & Bass)**

Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles. Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes. Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae. Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula.

**(Das Magnificat wird in der Vesper wie die Psalmen und anderen Cantica mit einer Doxologie, dem Gloria Patri abgeschlossen):**

### **(Soli & Chor)**

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,...

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

### **(Fuga - Chor)**

...sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.



## Bedingungslos! Girokonto.

Kein Mindestgeldeingang.

BankCard und MasterCard für Mitglieder kostenlos.

– Die Bank für Privatkunden –

[www.sparda-b.de](http://www.sparda-b.de)

Tel.: 0 18 03 / 77 27 32

(9 Cent/Min. aus d. dt. Festnetz,  
Mobilfunktarife abweichend)

**Sparda-Bank**

*freundlich & fair*

**Magdeburg** Otto-v.-Guericke-Str. 50, Am Alten Theater 2 – City Carré, **Stendal** Schadewachten 39,  
**Dessau-Roßlau** Franzstr. 90, Heidestr. 246 a, **Halberstadt** Johannesbrunnen 9/10, **Aschersleben**  
Tie 22/22A, **Bernburg** Karlsplatz 20, **Halle** Marktplatz 19, **Halle-Neustadt** An der Magistrale –  
Eselsmühle, **Weißfels** Klosterstr. 4-6, **Lutherstadt Wittenberg** Dessauer Str. 288 a

### Impressum:

© Sinfonieorchester Magdeburger Musikfreunde e.V.

Internet: [sinfonieorchester-magdeburger-musikfreunde.de](http://sinfonieorchester-magdeburger-musikfreunde.de)

Kontakt: [orchester-mdmf@kulturserver.de](mailto:orchester-mdmf@kulturserver.de)

Redaktion und Satz: Dr. Martin Kunert, Ulrike Löhr, Karin Roxer

Grafische Vorlage: rothSTICH | grafik | design

Druck: hummelt und kusserow | Werbeagentur GbR

Fotos: Gisela Renker, Sonja Mösken, Archiv Pauluskirche, Orchester